

# **AEG**

HAUSTECHNIK

# **GSH 80, GSH 100, GSH 120**

**Газовый накопительный водонагреватель**  
80-120 л

**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

Тел.: (495) 505-51-19  
[info@aeg-tm.ru](mailto:info@aeg-tm.ru)  
[www.aeg-tm.ru](http://www.aeg-tm.ru)

**AUS ERFAHRUNG GUT**

# Содержание

## Общие указания

- 1 Безопасность
- 2 Описание устройства
- 3 Обслуживание
- 4 Чистка, уход и обслуживание
- 5 Что делать, если...
- 6 Безопасность
- 7 Описание устройства
- 8 Установка
- 9 Ввод в эксплуатацию
- 10 Техническое обслуживание
- 11 Технические данные

## Общие указания

Глава **Обслуживание** предназначена для пользователя устройства и наладчика.

Глава **Монтаж** предназначена для наладчика.



**Прочтите, пожалуйста!**

Внимательно прочтите эту инструкцию перед использованием и сохраните ее. В случае последующей передачи устройства передайте ее следующему пользователю.

## Объяснение условных знаков

Условные обозначения в этой документации:

В этой документации вам будут встречаться условные обозначения и выделения. Они имеют следующее значение:



**Опасность травмирования!**

Существует риск травмирования для монтера или пользователя и риск повреждения устройства!



**Опасность ошпаривания и ожогов!**



**Опасность травмирования!**

Возможна опасная ситуация, которая может возникнуть при монтаже устройства или во время эксплуатации и может повлечь за собой повреждение устройства, ущерб окружающей среде или экономический вред.



**Прочтите, пожалуйста!**

Внимательно прочтите эту инструкцию перед использованием и сохраните ее. В случае последующей передачи устройства передайте ее следующему пользователю.

» Эти фрагменты и символ „»“ побуждают вас к действию. Необходимые действия описываются шаг за шагом.

# 1 Безопасность

## 1.1 Применение согласно назначению

Это устройство предусмотрено исключительно для нагрева питьевой воды. Применение в иных целях считается несоответствующим назначению, в частности сюда входит применение с целью нагрева других жидкостей. К применению по назначению относится также соблюдение этой документации. Используйте это устройство только в целях, указанных производителем, не изменяйте его конструкцию и не предпринимайте никаких действий для его переналадки!

## 1.2 Указания по безопасности

**Соблюдайте следующие указания по безопасности и предписания.**

Монтаж и ввод в эксплуатацию газового накопительного водонагревателя должен производиться только сертифицированным предприятием. Сертифицированное предприятие несет ответственность при монтаже и вводе в эксплуатацию за соблюдение действующих предписаний. Эксплуатируйте прибор только после полного монтажа и со всеми устройствами безопасности.



**Опасность травмирования!**

**При выполнении работ по очистке устройства никогда не используйте неподходящие для этого приспособления для подъема (например, табуретки, стулья, столы). Опасность падения!**



**Опасность травмирования!**

**Не разрешайте детям играть с газовым накопительным водонагревателем.**

Если устройством пользуются дети или лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, то необходимо обеспечить, чтобы это происходило только под надзором или после соответствующего инструктажа со стороны лица, которое несет ответственность за их безопасность. За детьми необходимо наблюдать, чтобы убедиться, что они не будут играть с прибором.

## 1.3 Маркировка CE

Знак CE доказывает, что устройство отвечает всем основным требованиям:

– Директива по газовому оборудованию (90/396/ЕЭС)

Табличка с техническими данными находится на нижней стороне газового накопительного водонагревателя.

# 2 Описание устройства

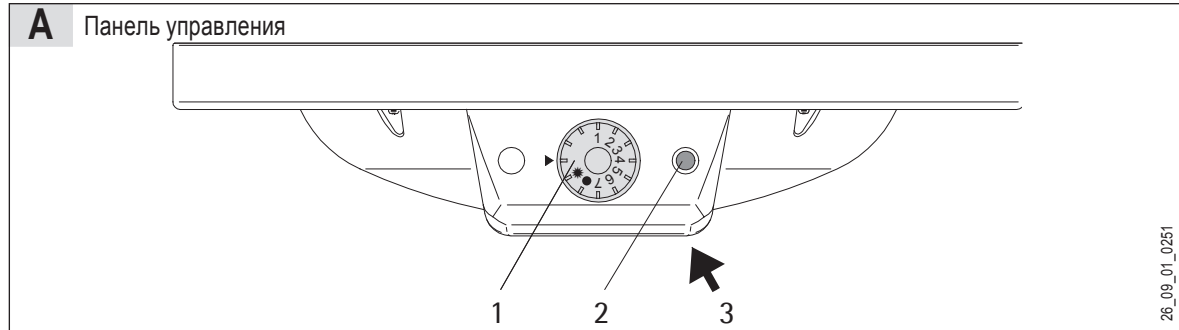
## 2.1 Эксплуатационные свойства

Закрытый (герметичный) газовый накопительный водонагреватель постоянно поддерживает предварительно заданную температуру воды. Газовый накопительный водонагреватель постоянно находится под давлением со стороны трубопровода. При нагреве вода, образующаяся при расширении, вытекает из предохранительного клапана. Необходимо устанавливать арматуру только для закрытого (герметичного) накопительного водонагревателя.

### 3 Обслуживание

Необходимо бережно хранить это руководство, при передаче его следует предоставить новому владельцу. При техническом обслуживании и возможных ремонтных работах предоставить монтеру для ознакомления.

#### 3.1 Запуск устройства



- 1 Регулятор температуры горячей воды
- 2 Пьезозапальник
- 3 Смотровое окошко для контроля запального пламени

- » Откройте газовый кран.
- » Поверните регулятор температуры (1) в положение \*.
- » Нажмите на регулятор температуры до упора и удерживайте его в этом положении. При нажатом регуляторе температуры нажмите на пьезозапальник (2), если нужно, то несколько раз, чтобы появилось запальное пламя. Через смотровое окошко можно проверить, горит ли запальное пламя.
- » Отпустите регулятор температуры примерно через 5 с. Если запальное пламя затухает, повторите процедуру и удерживайте регулятор температуры нажатым немного дольше.
- » Установите регулятор температуры на необходимое значение (1 ... 7).

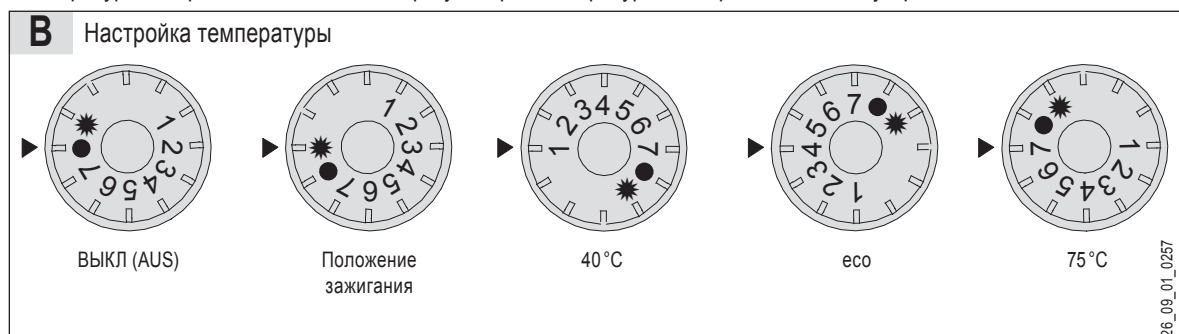


#### Опасность травмирования!

Если пламя гаснет во время эксплуатации, арматура, регулирующая подачу газа, блокируется на несколько минут. Подождите около 3 минут и снова включите зажигание в устройстве. Если это происходит часто, известите об этом специалиста для проверки устройства.

#### 3.2 Настройка температуры

Температура настраивается с помощью регулятора температуры на передней панели устройства..



При температуре на выходе больше 43°C существует опасность ошпаривания!

### **3.3 Рекомендации по настройке**

При низком потреблении горячей воды или в том случае, если вода очень жесткая, рекомендуется использовать положение настройки для экономии энергии „eco“. Через определенные интервалы времени или после забора горячей воды устройство автоматически выполняет нагрев.

Газовый накопительный водонагреватель находится под давлением водопровода. Во время нагрева вода капает из предохранительного клапана. Если вода капает из предохранительного клапана после завершения подогрева, необходимо отключить устройство и поручить его проверку специалисту.

Если устройство не используется, следует опорожнить емкость.

При угрозе заморзания следует опорожнить емкость.

## **4 Чистка, уход и обслуживание**

Для ухода за корпусом подходит влажная ткань. Не использовать истирающие или растворяющие детергенты!

## 5 Что делать, если...

В следующей таблице приведены неисправности, их возможные причины, а также способы устранения.



### Опасность травмирования!

**Обратите внимание, что меры по устранению неисправностей, обозначенные знаком „!“ , должен выполнять только специалист с допуском!**

Безупречное функционирование и безопасность эксплуатации гарантируют только предназначенные для устройства оригинальные принадлежности и запчасти.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Запах газа	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Негерметичность устройства или установленных линий</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Закройте запорный кран газовой линии</li> <li>– Не используйте выключатели света и электроприборы.</li> <li>– Не используйте зажигалки, свечи, газовые плиты или другие источники открытого огня.</li> <li>– Откройте окна.</li> <li>– Известите предприятие, ответственное за подачу газа</li> </ul>
Запальное пламя гаснет после отключения главной горелки	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Запальная горелка загрязнена</li> <li>– Сработала защита от потока</li> <li>– Сработал предохранительный ограничитель температуры</li> <li>– Неисправна термопара</li> <li>– Неправильно установлено резьбовое соединение на термопаре</li> <li>– Подвод воздуха к запальной горелке настроен неправильно!</li> <li>– Прервана подача газа</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Прочистить запальную горелку*</li> <li>– Проверить устройство и систему выпуска ОГ*</li> <li>– Установить регулятор температуры на меньшее значение</li> <li>– Заменить термопару*</li> <li>– Затянуть винтовое соединение и проверить контакты*</li> <li>– Правильно настроить подвод воздуха*</li> <li>– Возобновить подачу газа</li> </ul>
Незначительное количество горячей воды или отсутствие горячей воды	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Слишком низкая настройка температуры</li> <li>– Прервана подача газа</li> <li>– Газовые горелки не приспособлены для работы с данным видом газа</li> <li>– Слишком высокое давление холодной воды или высокий расход воды</li> <li>– Слишком низкое давление газа</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Повысить настройку температуры</li> <li>– Возобновить подачу газа</li> <li>– Проверить контур воды*</li> <li>– Проверить сопла и при необходимости заменить*</li> <li>– Установить редукционный клапан на линию подачи холодной воды*</li> <li>– Проверить давление на линии подачи газа*</li> </ul>
Негерметичность линии подачи воды	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Неправильно установлены резьбовые соединения и контакты</li> <li>– Выделяется конденсат</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Крепко затянуть резьбовые соединения, проверить прочие контакты*</li> <li>– После ввода в эксплуатацию устройства в холодном состоянии это нормально. Подождите, пока устройство достигнет своей рабочей температуры</li> </ul>
Вода капает из предохранительного клапана во время подогрева	<ul style="list-style-type: none"> <li>– В процессе нагрева вода расширяется и вызывает повышение давления внутри емкости. Давление сбрасывается через предохранительный клапан</li> </ul>	
Вода постоянно капает из предохранительного клапана	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Слишком высокое давление на линии подачи холодной воды</li> <li>– Предохранительный клапан покрыт известковым налетом или неисправен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверить давление подключения, при необходимости установить редукционный клапан*</li> <li>– Заменить предохранительный клапан*</li> </ul>

## 6 Безопасность

### 6.1 Предписания, нормы и положения, СЕ



**Опасность травмирования!**

**Не разрешайте детям играть с газовым накопительным водонагревателем.**

Знак СЕ доказывает, что устройство отвечает всем основным требованиям: Заводская табличка находится на нижней стороне газового накопительного водонагревателя.

### 6.2 Предохранительный клапан

Газовый накопительный водонагреватель должен быть оснащен предохранительным клапаном проверенной конструкции. Предохранительный клапан предохраняет газовый накопительный водонагреватель от возрастания давления до недопустимого уровня.

Если используется предохранительный клапан с функцией контроля, его нужно регулярно приводить в действие, чтобы избежать образования известкового осадка. Капельный сток предохранительного клапана должен все время оставаться открытым в направлении атмосферы.

- » Соблюдайте указания в руководстве по монтажу предохранительного клапана.
- » Проверяйте функционирование предохранительного клапана через регулярные промежутки.



## 7 Описание устройства

Электрически обогреваемый герметичный газовый накопительный водонагреватель для полностью автоматического нагрева питьевой воды и снабжения нескольких точек водозабора. Эмалированная емкость с магниевым гальваническим анодом, защитной трубкой с температурным датчиком и предохранительным ограничителем температуры. Прибор контроля токсичности дымовых газов с температурным управлением в позиции защиты от потока. Полуавтоматическая газовая арматура с пьезозапальником и термoeлектрическим контролем пламени. Высокоэффективная, зависящая от воздуха в помещении атмосферная горелка с предварительным смешиванием с газоотводом через вертикальный канал и центр емкости для подключения к дымовой трубе или камину с естественным вытяжным каналом.

### 7.1 Объем поставки

- Газовый накопительный водонагреватель GSH
- Предохранительный клапан на 8 бар
- Защита от потока
- Комплект для переоборудования под сжиженный газ
- Эта документация

## 8 Установка

### 8.1 Место монтажа

Газовый накопительный водонагреватель монтируется в незамерзаемом помещении с достаточной вентиляцией вблизи точки забора воды. Устройство GSH предусмотрено исключительно для вертикального монтажа. Для монтажа устройства необходимо подобрать крепежный материал в соответствии с видом стены. Для этого следует учитывать вес заполненного водой водонагревателя. Расположение необходимых для монтажа винтов можно найти на рисунке в разделе „Технические данные“.

Помещение для установки должно иметь достаточно большое и незапирающееся вентиляционное отверстие подвода воздуха для горения. Учитывайте указания, приведенные в главе „Технические данные“.

### 8.2 Монтаж устройства

#### Монтаж устройства

Монтаж должен осуществляться авторизованным специалистом при соблюдении действующей инструкции по монтажу, а также действительных норм и предписаний.

Проверьте устройство перед монтажом на наличие повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки, и удостоверьтесь, что оно подходит для использования с доступным видом газа (заводская табличка устройства).

#### Подключение воды

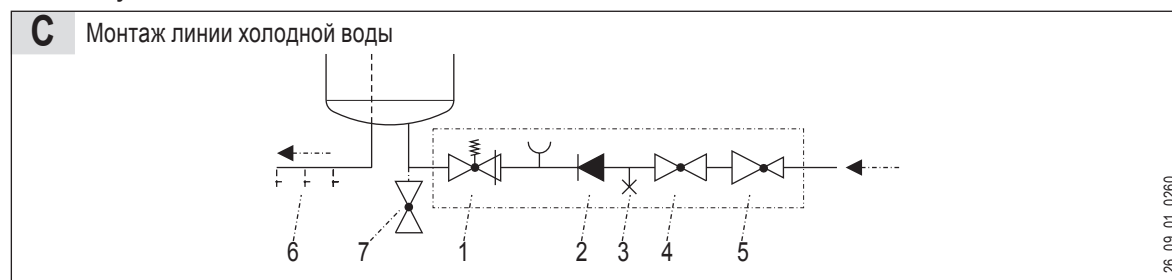
Подключение воды - закрытое (герметичное), подходит для обеспечения многих точек забора воды. Емкости подходят для подключения к системам пластмассовых трубопроводов. В случае неисправности температура может достигать 95 °С (макс.0,8 МПа). Применяемые пластмассовые трубы должны быть рассчитаны на применение в таких условиях. Если давление в линии подключения холодной воды выше 5 бар, то предохранительный клапан должен устанавливаться с редукционным клапаном. Перед подключением водонагревателя к водопроводу последний следует тщательно промыть, чтобы посторонние предметы не попали в емкость или в предохранительный узел.



#### Опасность травмирования:

Если при монтаже были перепутаны линии подачи холодной и горячей воды, газовый накопительный водонагреватель работать не будет! Подключайте линию подачи холодной воды к разъему синего цвета, а линию подачи горячей воды - к разъему красного цвета.

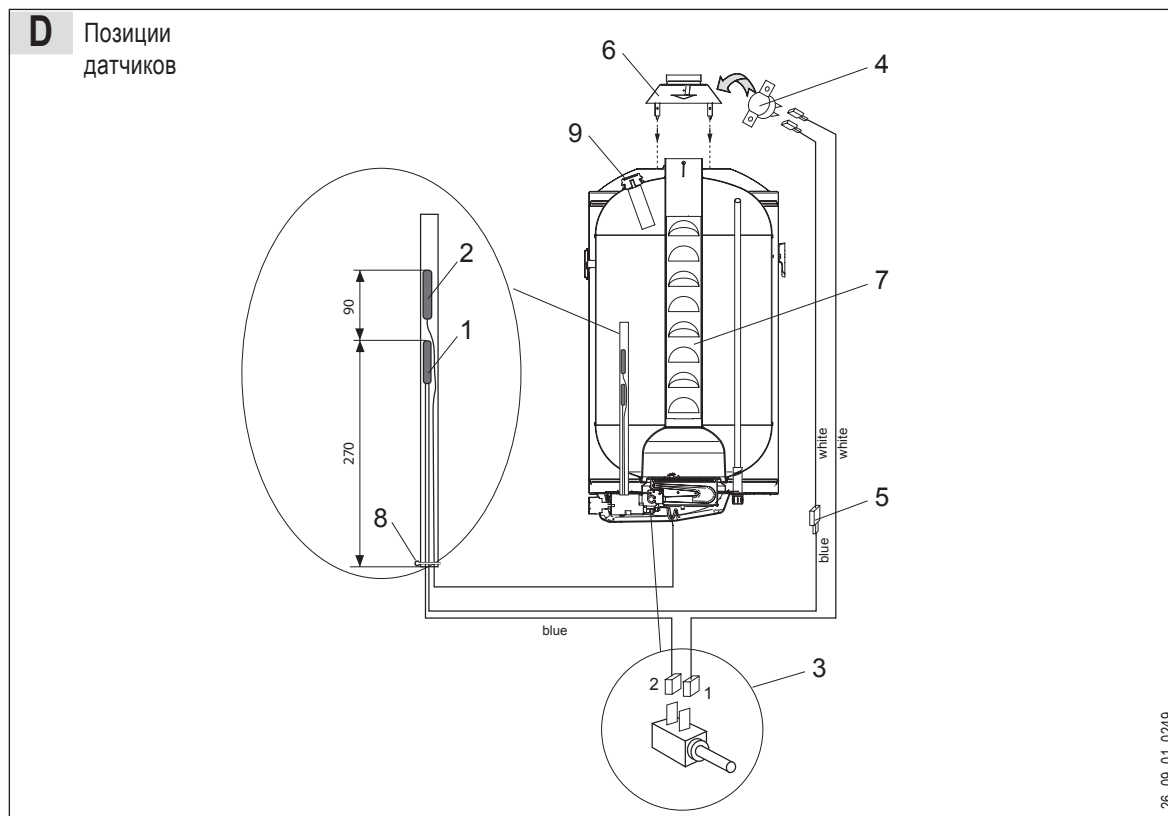
#### Рекомендуемый монтаж линии холодной воды



- |                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| 1 Предохранительный клапан   | 5 Редукционный клапан |
| 2 Обратный клапан            | 6 Точки забора воды   |
| 3 Патрубок контроля давления | 7 Сливной клапан      |
| 4 Запорный клапан            |                       |

Газовый накопительный водонагреватель должен быть установлен с предохранительным клапаном проверенной конструкции. Следует учитывать указания по безопасности инструкции по монтажу предохранительного клапана. Следует проверить работоспособность предохранительного клапана. Капельный сток предохранительного клапана должен все время оставаться открытым в направлении атмосферы. Капельный сток необходимо подвести к сточной трубе с постоянным наклоном вниз, гарантирующей беспрепятственный спуск.

## Конструкция устройства



- |   |  |   |                               |
|---|--|---|-------------------------------|
| 1 | Предохранительный ограничитель температуры | 5 | Штепсельный контакт           |
| 2 | Датчик температуры воды в емкости          | 6 | Защита от потока              |
| 3 | Клапан разжигания газа                     | 7 | Завихритель                   |
| 4 | Прибор контроля токсичности дымовых газов  | 8 | Стопорная скоба               |
|   |  | 9 | Магниевый гальванический анод |

## Подключение системы выпуска ОГ

Подключение системы выпуска ОГ должно осуществляться с соблюдением действительных норм и предписаний. Система выпуска ОГ подключается к подходящей для этого дымовой трубе или камину. Соединение между газовым накопительным водонагревателем и дымовой трубой выполняется с использованием стандартных и подходящих для выпуска дымового газа фасонных деталей диаметром 80 мм. Длина соединения не должна превышать 500 мм.

- » Установите устройство защиты от потока, входящее в комплект поставки.
- » Подключите прибор контроля токсичности дымовых газов к электрической сети.
- » Установите соединение для вывода дымового газа между газовым накопительным водонагревателем и дымовой трубой.

## Подача газа

Подключение линии подачи газа должно выполняться с соблюдением действительной инструкции по монтажу, а также действительных норм и предписаний. Линия подачи газа должна подходить для подвода газа к устройству, она должна быть оснащена проверенным запорным краном. При использовании газов группы 3+ (G30/G31) дополнительно должен быть предусмотрен подходящий редукционный клапан. Устройства на заводе-изготовителе оборудованы для использования природного газа H (G20), комплект для переоборудования на сжиженный газ прилагается.

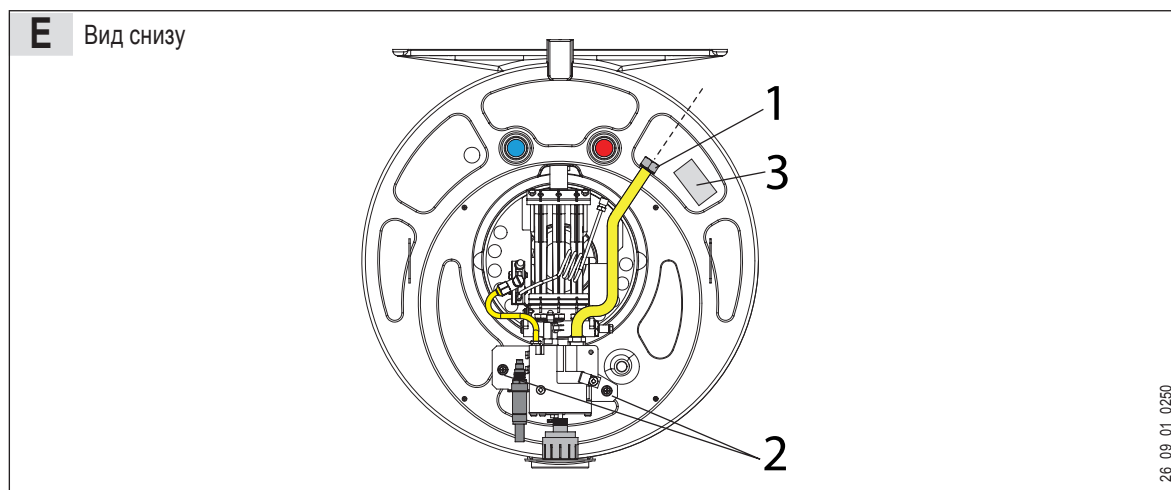
Подводить газ с помощью резинового шланга / шланга для подключения газовой плиты запрещено.

### Переоборудование на другой вид газа

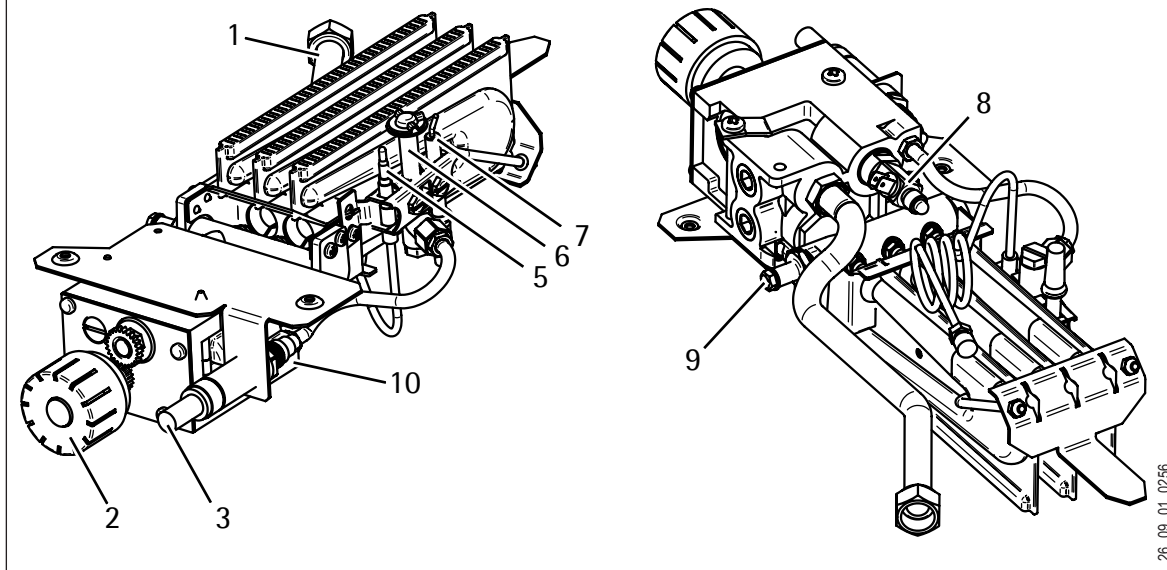
Переоборудование на другой вид газа должно производиться специалистом, имеющим специальное разрешение на выполнение этих работ. Необходимо использовать оригинальные комплекты деталей для переоборудования от изготовителя. Переоборудование должно документироваться путем переклеивания наклейки с указанием используемого газа (рисунок E, 3). Переоборудование должно происходить согласно этой инструкции по переоборудованию.

Указание: При переоборудовании на другой вид газа не следует изменять настройку арматуры для регулировки подачи газа.. Замена подлежат только сопла горелки и сопло зажигания газа.

- » Подключите линию подачи газа к устройству
- » Снимите крышку распределительного устройства путем ослабления 4 винтов.
- » Ослабьте резьбовое соединение (рис. E, 1).
- » Разделите штекерное соединение (рис. D, 3) и отсоедините штекерный разъем термодпары
- » Снимите стопорную скобу (рис. D, 8) и вытяните оба температурных датчика (D, 1/2) из защитной трубки.
- » Ослабьте два винта (рис. E, 2) и извлеките блок горелок.
- » Ослабьте четыре винта, винт крепления для запальной горелки и отделите горелку от газовой арматуры.
- » Вывинтите сопла горелок (SW 7) и замените их соплами для доступного вида газа (см. Технические данные). Используйте для сопел новые прокладки!
- » Сборка происходит в обратной последовательности.



- 1 Подключение газа
- 2 Винты крепления
- 3 Наклейка с указанием используемого газа

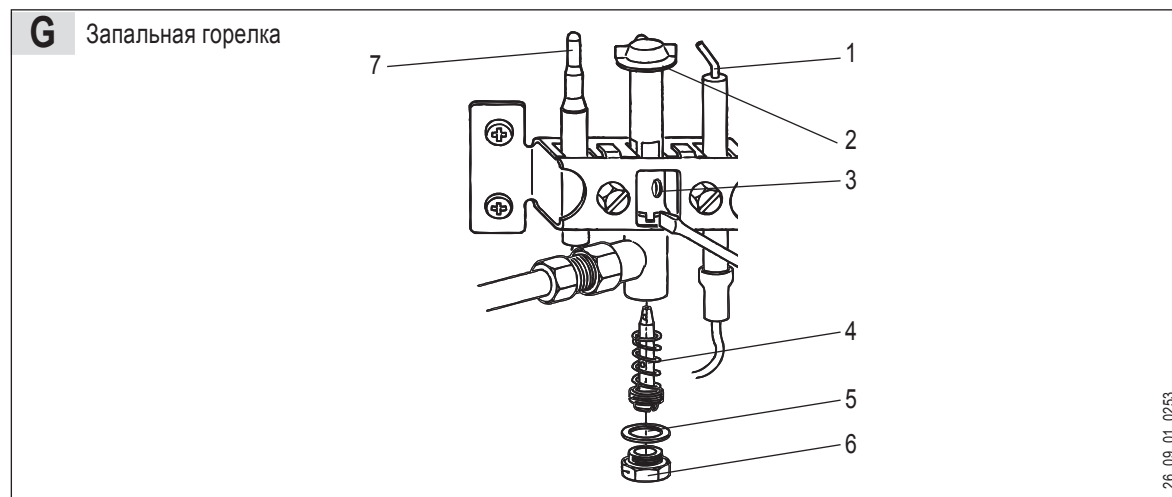
**F** Арматура регулировки подачи газа и горелка


- 1 Трубка подвода газа
- 2 Регулятор температуры
- 3 Пьезозапальник
- 5 Термопара
- 6 Запальная горелка

- 7 Поджигающий электрод
- 8 Клапан разжигания газа
- 9 Патрубок для измерения давления в соплах
- 10 Патрубок для измерения давления на линии подачи газа

### Переоборудование запальной горелки

- » Ослабьте запорный винт (6) и вывинтите сопло запальной горелки (4).
- » Замените сопло запальной горелки соплом для доступного вида газа (см. Технические данные). Используйте новую прокладку для сопла и плотно вкрутите его до упора.
- » Сборка происходит в обратной последовательности.
- » Восстановите подачу газа к блоку горелки и проверьте ее на наличие утечки газа соответствующим измерительным прибором. Не используйте для этого открытый огонь!



- |                           |              |
|---------------------------|--------------|
| 1 Поджигающий электрод    | 5 Уплотнение |
| 2 Запальная горелка       | 6 Крышка     |
| 3 Подача воздуха          | 7 Термопара  |
| 4 Сопло запальной горелки |              |

### Настройка запальной горелки

Если пламя запальной горелки горит беспокойно, то необходимо настроить подачу воздуха. Откройте или закройте подачу воздуха (3), чтобы добиться стабильного горения запального пламени.

## 9 Ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию и подогрев должен осуществляться под контролем специалиста.

### 9.1 Первый ввод в эксплуатацию



**Опасность травмирования!**

Водонагреватель ни в коем случае нельзя эксплуатировать, не проверив фактически полное заполнение водой!



**Опасность травмирования!**

Перед вводом в эксплуатацию следует проверить, подходит ли прибор для использования с доступным видом газа. Также необходимо проверить герметичность газопровода соответствующим измерительным прибором. **Не используйте открытое пламя!**

- » Откройте запорный клапан в линии подачи холодной воды.
- » Откройте подключенную арматуру для подачи горячей воды настолько, чтобы вода вытекала без пузырей.
- » Снова закройте арматуру и проверьте устройство на наличие утечки воды.
- » Откройте газовый кран.
- » Поверните регулятор температуры в положение **\***.
- » Нажмите на регулятор температуры до упора и удерживайте его в этом положении. При нажатом регуляторе температуры нажмите на пьезозапальник, если нужно, то несколько раз, чтобы появилось запальное пламя.
- » Отпустите регулятор температуры примерно через 5 с. Если запальное пламя затухает, повторите процедуру и удерживайте регулятор температуры нажатым немного дольше.
- » Переведите регулятор температуры в положение „7“.
- » Проверьте газовую линию и газоотвод на наличие утечки.
- » Проверьте нагрев и правильность отключения обогрева в положении „7“.
- » Настройте регулятор температуры на необходимое значение.



**Опасность травмирования!**

Если запальное пламя потухает во время эксплуатации, возможно, сработал один из элементов безопасности. Арматура, регулирующая подачу газа, блокируется на несколько минут. Подождите около 3 минут и снова включите зажигание в устройстве. Если это происходит часто, найдите причину и устраните ошибку.

### 9.3 Снятие с эксплуатации

- » Переместите регулятор температуры в положение „●“.
- » Перекройте линии подачи газа и воды.
- » Опорожните емкость через сливной клапан в линии подачи холодной воды.



**Опасность ошпаривания!**

При опорожнении сразу же может пойти горячая вода!

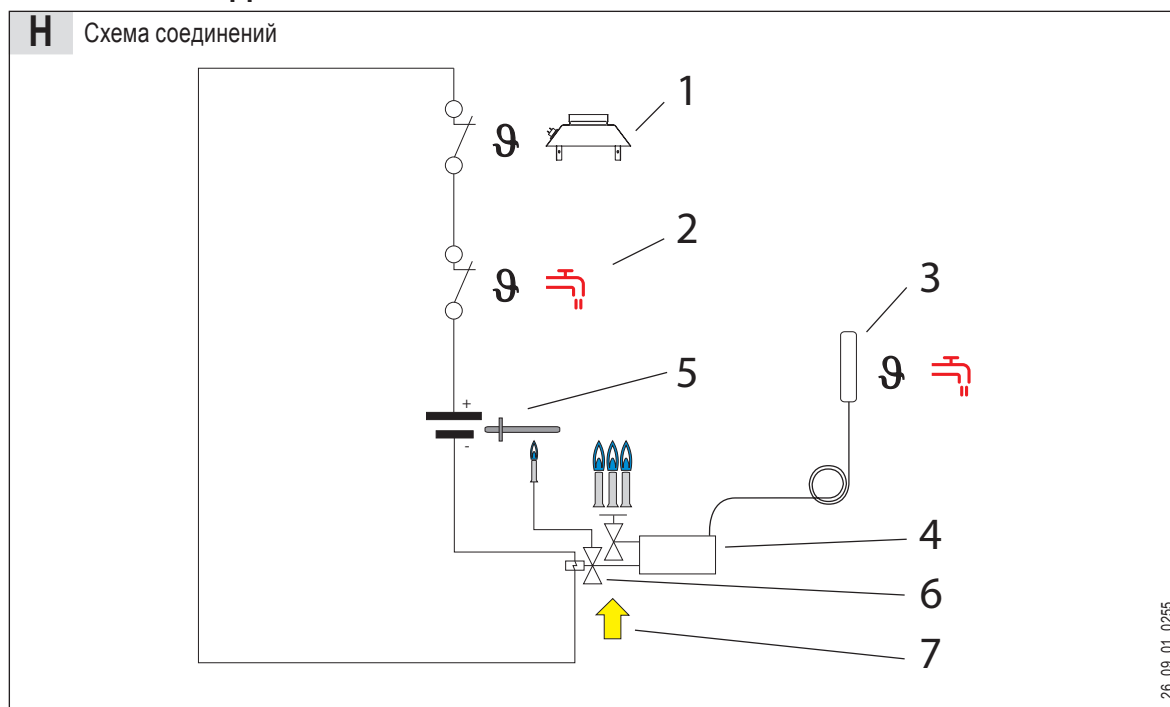
## 10 Техническое обслуживание

Наружная часть емкости не требует особого обслуживания. Для очистки корпуса использовать только мягкую ткань или влажную губку. Не применять истирающие или агрессивные моющие средства.

- » Перекройте линии подвода газа и воды к устройству.
- » Проверьте подключенную арматуру. Негерметичность арматуры приводит к высокому расходу воды и энергии. Наличие известкового налета на арматуре - намек на ухудшение качества воды и состояния магниевом гальванического анода.
- » Прибор оснащен магниевым гальваническим анодом, рассчитанным на высокую нагрузку и не требующим обслуживания.
- » Демонтируйте блок горелки и очистите ее с помощью мягкой кисти и пылесоса.
- » Демонтируйте устройство защиты от потока и извлеките завихритель (рис. D, 7) для очистки из газоотводного канала, направляя его вверх.

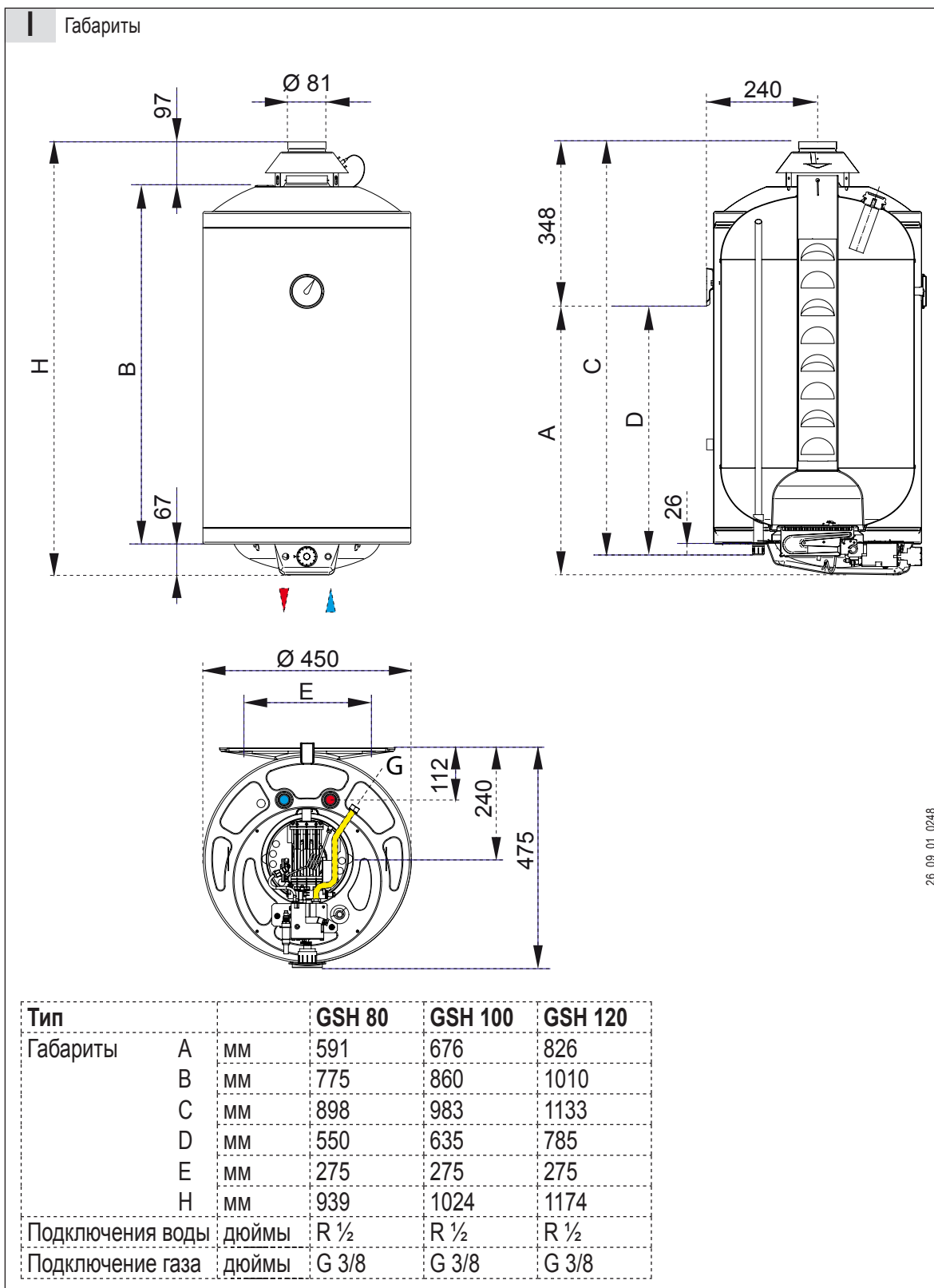
Монтаж происходит в обратной последовательности. После технического обслуживания действуйте согласно данным в разделе „Первый ввод в эксплуатацию“.

## 11 Технические данные



- |   |  |   |                                      |
|---|--|---|--------------------------------------|
| 1 | Прибор контроля токсичности ОГ             | 4 | Арматура для регулировки подачи газа |
| 2 | Предохранительный ограничитель температуры | 5 | Термореле                            |
| 3 | Датчик температуры воды в емкости          | 6 | Клапан разжигания газа               |
|   |  | 7 | Вход газа                            |





Тип		GSH 80	GSH 100	GSH 120
Номинальная емкость	литры	80	94	118
Забираемое количество смешанной воды при 40 °С*	литры	160	188	236
Вес (пустой)	кг	28	32	36
Вес (заполненный)	кг	108	126	148
Степень защиты		см. заводскую табличку		
Знак технического контроля		см. заводскую табличку		

\* холодная вода на входе 15 °С, температура емкости 65 °С

		Сопла			Номинальная мощность и нагрев (теплопроизводительность)					
		G20 Pn = 20 мбар		G30 - G31 Pn = 28-30/37 мбар		Нагрузка на горелки			Производительность горелок	
Тип	Горелка	Факелы запальника горелки	Горелка	Факелы запальника горелки	кВт	ккал/ч	г/ч	кВт	ккал/ч	
GSH 80	3x130	1x 35	3x 75	1x 20	6,2	5330	395	5,3	4558	
GSH 100	3x130	1x 35	3x 75	1x 20	6,2	5330	395	5,3	4558	
GSH 120	3x130	1x 35	3x 77	1x 20	6,5	5600	425	5,6	4816	

				Расход		
	Время нагрева ΔT=45 К	Расход тепла в режиме готовности*	Производительность при длительной работе	Газ	Номинальное потребление газа	температура ОГ
Тип	минуты	Вт	л/мин.		г/с	°С
GSH 80	55	205	2,5	G20	2,75	292
GSH 100	85	259	2,5	G20	3,22	284
GSH 120	75	269	2,7	G20	3,31	275

\* согласно стандарту EN 89

### Требования к вентиляции

Соблюдайте местные предписания и стандарты.

Естественная вентиляция помещения установки в здании должна отвечать следующим требованиям:

- Объем воздуха в помещении, необходимый для горения >30 м³
- Если объем определяется по нескольким помещениям, дверное полотно следует укоротить минимум на 1 см или обеспечить наличие вентиляционного отверстия как минимум 100 см², соединяющего помещения друг с другом.
- Вентиляционное отверстие ни в коем случае не должно запирается.
- Если в вентиляционном отверстии устанавливается защитная решетка, то свободная площадь вентиляционного отверстия не должна быть заниженной.
- Вентиляционное отверстие должно находиться поблизости от пола.
- Как минимум в одном помещении, воздух из которого необходим для горения, должна быть дверь или окно, открывающееся наружу.

# Addresses and Contacts

## Distribution Office

### EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
90449 Nürnberg  
info@eht-haustechnik.de  
www.aeg-haustechnik.de  
Tel. 01803 / 911323  
Fax 0911 / 9656-444

## Customer Service Center

Holzminden  
Fürstenberger Str. 77  
37603 Holzminden  
Letter adress  
37601 Holzminden

Monday to Thursday  
from 7.15 to 18.00 o'clock  
and Friday  
from 7.15 to 17.00 o'clock

## Customer Service

Tel. (+49) 1803 / 70 20 20  
Fax (+49) 1803 / 70 20 25

## Spare Parts Sales

Tel. (+49) 1803 / 70 20 40  
Fax (+49) 1803 / 70 20 45

## EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG  
Gutenstetter Straße 10  
D-90449 Nürnberg  
GERMANY  
www.aeg-haustechnik.de  
info@eht-haustechnik.de  
©EHT-Haustechnik GmbH

## Austria

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73  
A-4600 Wels  
Tel. (+43) 7242-47367-0  
Fax (+43) 7242-47367-42  
verkauf@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

EHT Belgium BVBA  
Avenue du port, 104  
B-1000 Brussel - Bruxelles  
Tel. (+32) 2 422 25 34  
Fax (+32) 2 422 25 21  
aeg@aeg-homecomfort.be  
www.aeg-homecomfort.be

## Czech Republic

AEG Haustechnik Czech  
K Hájům 946  
CZ-Prague 5 -Stodulky  
Tel. (+420) 25 111 61 502  
Fax (+420) 25 111 61 53  
info@aeg-hc.cz  
www.aeg-hc.cz

## France

Stiebel Eltron SAS  
7-9, rue des Selliers  
BP 85107  
F-57073 Metz-Cédex 3  
Tel. (+33) 3-87-743888  
Fax (+33) 3-87-746826  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Great Britain

Exclusive Distributor:  
Applied Energy Products Ltd.  
Morley Way  
GB-Peterborough PE2 9JJ  
Tel. (+44) 8709 000 420  
Fax (+44) 1733 319 610  
sales@applied-energy.com  
www.applied-energy.com

## Hungary

AEG Haustechnik  
Stiebel Eltron Kft.  
Pacsirtamező u. 41  
H-1036 Budapest  
Tel. (+361) 25 06 055  
Fax (+361) 36 88 097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Netherlands

Divisie AEG Home Comfort  
Daviottenweg 36  
NL-5222 BH 'sHertogenbosch  
Tel. (+31) 73 62 30 000  
Fax (+31) 73 6231 141  
stiebel@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Polska

AEG Oddział Stiebel Eltron Polska Sp.zo.o.  
Ul. Instalatorów 9  
PL-02-237 Warszawa  
Tel. (+48) 22 846 48 20 wew. 109  
Fax (+48) 22 846 67 03  
handlowy@aegtechnikagrzewcza.pl  
www.AEGtechnikagrzewcza.pl

## Russia

ООО Stiebel Eltron  
129343, Moscow, Urzhumskaya str. 4  
Телефон (495) 775 3889  
факс (495) 775 3887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Switzerland

EHT Haustechnik AG  
Industriestrasse 10  
CH-5506 Mägenwil  
Tel. (+41) 62 / 8 89 92 14  
Fax (+41) 62 / 8 89 91 26  
info@aeg-haustechnik.ch  
www.aeg-haustechnik.ch

## Thailand

Stiebel Eltron Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In,  
Ayutthaya 13160  
Tel. (+66) 35-220088  
Fax (+66) 35-221188  
stiebel@loxinfo.co.th  
www.stiebeleltronasia.com

## United States of America

Stiebel Eltron Inc.  
17 West Street  
West Hatfield MA 01088  
Tel. (+1) 413-247-3380  
Fax (+1) 413-247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

EHT Haustechnik GmbH declines any responsibility for eventual printing and/or transcription errors in the present manual. In order to constantly improve its products, EHT Haustechnik GmbH has the right to change features and data written in the present manual, at any time and without notice; therefore, this manual cannot be considered as a contract towards third parties.